

Tui Puipui o le Tdap Mea e Tatau ona e Iloa

(‘Ona, Lipi ma le Tale vivini)

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

E Tele Pepa o Faamatalaga o Tui Puipui o loo maua i le Faa Sipaniolo ma isi gagana. Taga’i www.immunize.org/vis

1 Aisea e tui puipuia ai?

‘Ona, lipi ma le tale vivini o ni gasegase matuiā tele. E mafai e le tui puipui o le Tdap ona puipui i tatou mai nei faamai. Ma, o le tui puipui o le Tdap e tuuina atu i tina maitaga e mafai ona puipuia ai pepe fou mai le tale vivini.

‘ONA (Malō le auvae) e seāseā maua i Amerika i nei aso. E mafua ai le tiga o musele fufusi ma le malō, e masani ona aafia ai le tino atoa.

- E mafai ona o’o ai i le fufusi o musele i le ulu ma le ua ma ua le mafai ai ona matala lou fofoga, folo, pe o nisi o taimi e faigata ona manava. O le ‘ona e maliliu ai le 1 mai le 10 tagata ua aafia ai tusa lava pe ua mae’a ona maua le tausiga faafomai silisili ona lelei.

O le LIPI e seasea foi ona maua i Amerika i aso nei. E mafai ona tupu ai se ufiufi mafiafia i tua o le fa’a’ā.

- E mafai ona o’o ai i faafitauli o le mānava, pe le fatu, pepē tino, ma le oti.

O le TALE VIVINI (Tale Vivini) e mafua ai le tale faaumiumi matuiā, e oo ai lava ina faigata ona manava, pua’i, ma moe te’ite’i.

- E mafai foi ona oo atu ai i le faaitiitia o le mamafa, fai soo o feau vai ma le fe’au mamao, ma ivi gau. E oo atu i le 2 mai le 100 talavou ma le 5 mai le 100 tagata matutua e maua i le tale vivini e taofia i le falemai pe iai ni faigata, e aofia ai le niuonia poo le malii.

O nei faama’i e mafua mai siama (paketeria). O le lipi ma le tale vivini e pipisi mai lea tagata i lea tagata e mafua mai sua o le tino e fe’avea’i e le tale poo le mafatua. O le ‘ona e oo mai i le tino e ala i lavea, maosia, poo ni manu’a.

A o lei oo mai le tui puipui, e tusa ma le 200,000 gasegase o le lipi, 200,000 gasegase o le tale vivini, ma faitau selau gasegase o le ‘ona, na lipotia i totonu o Amerika i tausaga taitasi. Talu mai ona amatalia le tui puipui, ua faaitiitia lipoti o gasegase o le ‘ona ma le lipi e tusa ma le 99% ma le tale vivini e tusa o le 80%.

2 Tui puipui o le Tdap

E mafai e le tui puipui o le Tdap ona puipuia talavou ma tagata matutua mai le ‘ona, lipi, ma le tale vivini. E tasi le tui o le Tdap e masani ona tuuina atu i le 11 poo le 12 tausaga. O tagata e lei maua le Tdap i le tausaga lena e tatau ona maua i le vave e mafai ai.

E faapitoa le taua o le Tdap mo e o galulue mo le soifua maloloina ma soo se tasi o fesootai valalata ma se pepe e itiiti ifo i le 12 masina le matua.

E ao i tina ma’itaga ona maua le tui o le Tdap i taimi o

ma’itaga taitasi, ina ia puipuia ai le pepe fou mai le tale vivini. E sili ona lamatia tamaiti ona o le matuiā ma e ono aafia ai le soifua mai le tale vivini.

O le isi tui puipui, e taua o le Td, e puipuia mai le ‘ona ma le lipi, ae le o le tale vivini. O le Td faaopoopo e tatau ona tuuina atu i le ta’i 10 tausaga. E mafai ona tuuina atu le Tdap o se tasi o nei tui faaopoopo pe afai e te lei maua le Tdap muamua. E mafai foi ona tuuina atu le Tdap pe a aafia i se lavea poo se mu matuiā e puipuia ai le ‘ona ma le oloā.

O lau foma’i poo le tagata o loo tuuina atu le tui puipui na te tuuina atu ia te oe nisi faamatalaga.

E mafai ona tuuina atu le Tdap ma le saogalemu i le taimi lava o loo tuuina atu ai isi tui puipui.

3 O nisi tagata e lē tatau ona mauaina leni tui puipui

- O se tagata sa maua i se aafiaga tetee matuiā e ono lamatia ai le soifua ina ua mae’a se tui o le lipi, ‘ona poo le tale vivini o iai le vailaau, POO sa maua i se aafiaga matuiā i soo se vaega o leni tui puipui, e le tatau ona faia se tui puipui o le Tdap. Ta’u i le tagata o loo tuuina atu le tui puipui e tusa ai ma ni aafiaga matuiā.
- Soo se tasi sa aafia i se koma poo le ma’i lili umi faifai pea i le 7 aso ina ua tuana’i le tui o tamaiti o le DTP poo le DTaP, poo se tui faatoa mavae atu o le Tdap, e le tatau ona maua se Tdap, se’i vagana se mafuaaga ua maua e ese mai le tui puipui. E mafai lava ona latou maua le Td.
- Talanoa i lau foma’i pe afai na e:
 - maua i le ma’i lili poo se tasi faafitauli o neula,
 - na iai se tiga matuiā poo se fula ina ua mavae soo se tui puipui o loo iai le lipi, ‘ona poo le tale vivini,
 - na maua i le ma’i e taua o le Guillain-Barré Syndrome (GBS),
 - le maua se lagona malosia i le aso ua fuafuaina e fai ai le tui.

4 Tulaga lamatia

I soo se vailaau, e aofia ai ma tui puipui, e iai le avanoa mo aafiaga le faamoemoeina. E masani lava i nei a’afiaga ona le tiginaina ma e te’a ese lava latou. O aafiaga matuiā e ono tutupu foi ae seāseā.

O le toatele o tagata e maua le tui puipui o le Tdap e leai se faafitauli e iai.



Faafitauli e lē tigaina pe a mae'a le Tdap (*Sa lei faalavelave i gaoioiga*)

- Tigā o le mea sa fai ai le tui (e tusa o le 3 mai le 4 talavou poo le 2 mai le 3 tagata matutua)
- Mūmū poo le fula o le mea sa fai ai le tui (e tusa o le 1 mai le 5 tagata)
- Fiva lē tigaina e le itiiti ifo ma le 100.4°F (e tusa ma le 1 mai le 25 talavou poo le 1 mai le 100 tagata matutua)
- Ulu tigā (e tusa o le 3 poo le 4 mai le 10 tagata)
- Lē lavā (e tusa o le 1 mai le 3 poo le 4 tagata)
- Fa'afaufau, pua'i, manava tatā, manava tigā (e tusa o le 1 mai le 4 talavou poo le 1 mai le 10 tagata matutua)
- Maalili, tigā so'oga o ivi (e tusa o le 1 mai le 10 tagata)
- Tino gāoi (e tusa o le 1 mai le 3 poo le 4 tagata)
- Mūmū sasao, punā faua fulafula (seāseā tupu)

Faafitauli feololo pe a mae'a le Tdap

(*Faalavelave i gaoioiga, ae le'i manaomia se fesoasoani faafoma'i*)

- Tigā o le mea sa fai ai le tui (e tusa o le 1 mai le 5 poo le 6)
- Mūmū poo le fula o le mea sa fai ai le tui (e tusa o le 1 mai le 16 talavou poo le 1 mai le 12 tagata matutua)
- O le fiva e silia i le 102°F (e tusa o le 1 mai le 100 talavou poo le 1 mai le 250 tagata matutua)
- Ulu tigā (e tusa o le 1 mai le 7 talavou poo le 1 mai le 10 tagata matutua)
- Fa'afaufau, pua'i, manava tatā, manava tigā (e tusa o le 1 poo le 3 mai le 100 tagata)
- Fula o le lima atoa lea sa fai ai le tui (e tusa o le 1 mai le 500).

Faafitauli matuiā pe a mae'a le Tdap

(*Ua le mafai ona fai gaoioiga masani; e manaomia le fesoasoani faafoma'i*)

- Fula, tiga matuiā, alu le palapala ma le mūmū o le lima lea sa fai ai le tui (seāseā).

Faafitauli e ono tutupu pe a mae'a ona fai o soo se tui puipui:

- O nisi o taimi e matapogia ai tagata pe a uma se togafitiga fa'afoma'i, e aofia ai le tui puipui. O le nofo poo le ta'oto i lalo mo se 15 minute e mafai ona fesoasoani e lavea'iina ai le matapogia, ma manu'aga e mafua mai le pa'u. Ta'u i lau foma'i pe a lagona le niniva, pe ua sui lau va'ai, poo le i o taliga.
- O nisi o tagata e tigā matuiā le tau'au ma e faigatā ai ona gaoioi le lima sa fai ai le tui. E seāseā tupu lenei mea.
- Soo se vaila'au e mafai ona mafua mai ai se aafiaga tete'e matuiā. O nei a'afiaga mai se tui puipui e seāseā tutupu, e fuafua e fa'apea e 1 mai le miliona tui, ma e tupu i ni nai minute seia oo i ni nai itula pe a mae'a le tui puipui.

I soo se vailaau, e itiiti lava se avanoa e mafai ai ona tupu se manu'a matuiā pe oti fo'i ona o le tui puipui.

O le saogalemu o tui puipui e matuā mata'ituina lelei lava. Mo nisi fa'amatalaga, asiiasi i le:

www.cdc.gov/vaccinesafety/

DCH-1281SOM AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

5

E faapefea pe a iai se faafitauli matuiā?

O le a se mea e tatau ona ou va'ai i ai?

- Va'ava'ai mo soo se mea e fa'apopleina ai oe, e pei o āuga o se a'afiaga tete'e matuiā, maualuga tele le fiva, poo ni aga e lē masani ai.
- O fa'aailoga o se a'afiaga tete'e matuiā e mafai ona aofia ai le papala o le pa'u, fulafula o mata ma le fa'a'i, tau puni le manava, tātā vale le fatu, niniva, ma le lē lava. E masani lava ona amata i ni nai minute i ni nai itula pe a mae'a le tui puipui.

O le a le mea e tatau ona ou fai?

- Afa'i e te manatu o se a'afiaga tete'e matuiā poo seisi fa'alavelave fa'afuase'i e le mafai ona fa'atali, vala'au le 9-1-1 poo le auina atu le tagata i se falema'i latalata ane. A le o lena, vala'au lau foma'i.
- A mae'a, e ao ona lipoti atu le a'afiaga i le Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Atonu e faila e lau foma'i lenei lipoti, pe e te faia foi e oe lava e auala atu i le uepesite a le VAERS i le www.vaers.hhs.gov, poo le valaau le 1-800-822-7967.

E lē tuuina atu e le VAERS fautuaga fa'afoma'i.

6

O le Polokalama a le Mālō o Tau mo Manu'aga mai Tui Puipui

O le Polokalama a le Mālō o Tau mo Manu'aga mai Tui Puipui (VICP) o se polokalama a le feterale na faatuina e tau ai tagata atonu na fa'amanu'alia e nisi o tui puipui.

O tagata ua talitonu atonu na fa'amanu'alia i latou e se tui puipuia e mafai ona a'oa'o e uiga i le polokalama ma le fa'atumuina o se talosaga e ala i le valaau atu i le 1-800-338-2382 poo le asiiasi i le uepesite a le VICP i le www.hrsa.gov/vaccinecompensation. E iai le taimi faatapula'a e faila ai se talosaga mo le tau.

7

E faapefea ona ou iloa atili nisi mea?

- Fesili i lau foma'i. E mafai ona ia tuuina atu ia te oe le pepa o loo avatu i le pusa o le tui puipui pe fautuaina nisi o puna o fa'amatalaga.
- Valaau lau ofisa o le soifua maloloina fa'alotoifale poo le setete.
- Fa'afesootai le Nofoaga Tutotonu o loo Pulea ma Puipuia Gasegase (CDC):
 - Valaau le 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) pe
 - Asiiasi le uepesite a le CDC i le www.cdc.gov/vaccines

Vaccine Information Statement

Tdap Vaccine

2/24/2015

Samoan

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use
Only



Translation provided by Hawaii Department of Health

Samoan

Ina ia mafai ona maua e tausimai faamatalaga sao i le tulaga o tuifaagata, iloiloga o tuifaagata, ma fautuaga mo le faatulagaina o tuifaagata mo aso oi luma, o le a tuuina atu ai i le Resitara o le Michigan Care Improvement Registry faamatalaga e uiga i tuifaagata. E iai le aia o tagata taitoatasi e talosagaina ai o latou tausimai e aua le tuuina atu faamatalaga e uiga i tuifaagata i le Resitara.